

EU—PUOLA-ASSOSIAATIONEUVESTON PÄÄTÖS N:o 3/2001,**tehty 23 päivänä toukokuuta 2001,****Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 3 kohdan nojalla annettavien, 63 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen sekä sopimuksen EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan n:o 2 8 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen valtiontukia koskevien määräysten soveltamista koskevien täytäntöönpanosääntöjen vahvistamisesta**

(2001/615/EY)

ASSOSIAATIONEUVESTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja erityisesti sen 63 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Eurooppa-sopimuksen Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvista tuotteista (EHTY-tuotteista) tehdyn pöytäkirjan n:o 2 ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 3 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvosto vahvistaa päätöksellään kyseisen artiklan 1 ja 2 kohdan täytäntöönpanemiseksi tarvittavat säännöt kolmen vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.
- (2) Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 2 kohdan mukaisesti kyseisen sopimuksen 63 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa olevaa ”julkisen tuen” käsitettä on arvioitava Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 artiklan määräysten soveltamisesta johtuvien perusteiden mukaisesti, minkä vuoksi kyseiseen tukeen kuuluu kaikki valtion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, siltä osin kuin se voi vaikuttaa Euroopan yhteisön ja Puolan tasavallan väliseen kauppaan (valtiontuki).
- (3) Puolan tasavalta nimeää kansallisen laitoksen tai viranomaisen valtiontukea koskevista asioista vastaavaksi valvontaviranomaiseksi.
- (4) Valvontaviranomainen vastaa Puolan tasavallassa parhaillaan ja tulevaisuudessa myönnettävien yksittäisten tukien ja toteutettavien tukiohjelmien arvioinnista ja antaa lausunnon niiden yhteensopivuudesta Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 1 kohdan iii alakohdan ja 2 kohdan sekä Eurooppa-sopimuksen EHTY-tuotteista

tehdyn pöytäkirjan n:o 2 8 artiklan 1 kohdan iii alakohdan sekä 2 ja 4 kohdan kanssa.

- (5) Puolan tasavalta vahvistaa tarvittavat säännöt asianmukaisen valvonnan takaamiseksi ja varmistaa tällöin erityisesti, että valvontaviranomainen saa riittävän ajoissa kaikki tehtäviensä hoitamiseksi tarvitsemansa tiedot muilta keskus-, alue- ja paikallishallinnon viranomaisilta.
- (6) Euroopan yhteisöjen komissio auttaa valvontaviranomaista toimittamalla asiakirjoja, järjestämällä koulutusta ja opintomatkoja sekä tarjoamalla muuta asiaan liittyvää teknistä apua asiaan liittyvien yhteisön ohjelmien osana,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Vahvistetaan tämän päätöksen liitteessä olevat Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 3 kohdan nojalla annettavat kyseisen sopimuksen 63 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen sekä Eurooppa-sopimuksen EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan n:o 2 8 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen valtiontukia koskevien määräysten täytäntöönpanosäännöt.

2 artikla

Nämä täytäntöönpanosäännöt tulevat voimaan niiden hyväksymistä seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Tehty Brysselissä 23 päivänä toukokuuta 2001.

*Assosiaationeuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

W. BARTOSZEWSKI

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 3 kohdan nojalla annettavat kyseisen sopimuksen 63 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen sekä sopimuksen EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan n:o 2 8 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen valtiontukia koskevien määräysten soveltamista koskevat

TÄYTÄNTÖÖNPANOSÄÄNNÖT

VALVONTAVIRANOMAISTEN SUORITTAMA VALTIONTUKIEN VALVONTA

1 artikla

Valvontaviranomaisten suorittama valtiontukien valvonta

Euroopan yhteisössä, jäljempänä 'yhteisö', ja Puolan tasavallassa voimassa olevien menettelysääntöjen mukaisesti yhteisön ja Puolan tasavallan vastuussa olevat valvontaviranomaiset valvovat valtiontukien myöntämistä ja arvioivat sen yhteensopivuutta Eurooppa-sopimuksen määräysten kanssa. Yhteisön valvontaviranomaisena on Euroopan yhteisöjen komissio, jäljempänä 'komissio', ja Puolan tasavallan valvontaviranomaisena kilpailu- ja kuluttajansuojaviraston pääjohtaja.

OHJEET TAPAUSTEN KÄSITTELEMISEKSI

2 artikla

Yhteensopivuuden arviointiperusteet

1. Yksittäisten tukien ja tukiohjelmien yhteensopivuutta Eurooppa-sopimuksen määräysten kanssa arvioidaan näiden sääntöjen 1 artiklan mukaisesti Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen 87 artiklan määräysten soveltamisesta johtuvien perusteiden mukaisesti, mukaan lukien voimassa oleva ja tuleva johdettu oikeus, puitteet, suuntaviivat ja muut yhteisössä voimassa olevat asiaa koskevat hallinnolliset määräykset sekä Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö ja kaikki päätökset, jotka assosiaationeuvosto mahdollisesti tekee 4 artiklan 3 kohdan nojalla.

Jos tuet ja tukiohjelmat koskevat Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan n:o 2 soveltamisalaan kuuluvia tuotteita, tämän kohdan ensimmäistä virkettä sovelletaan täysimääräisesti sillä poikkeuksella, että arviointia ei tehdä Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen 87 artiklan määräysten soveltamisesta johtuvien perusteiden mukaisesti, vaan Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamis-sopimuksen valtiontukia koskevien määräysten soveltamisesta johtuvien perusteiden mukaisesti.

2. Puolan tasavallan valvontaviranomaiselle ilmoitetaan 1 kohdassa tarkoitettujen yhteensopivuutta koskevien yhteisön perusteiden vahvistamiseen, kumoamiseen tai muuttamiseen

liittyvistä säädöksistä, jos niitä ei ole julkaistu, mutta ne on annettu erityisesti tiedoksi kaikille jäsenvaltioille.

3. Jos Puolan tasavalta ei vastusta tällaisia muutoksia kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun se on saanut muutok-sista virallisen tiedon, niistä tulee yhteensopivuuden arvioinnin perusteita tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti. Jos Puolan tasa-valta vastustaa muutoksia, käydään neuvotteluja näiden sääntöjen 7 ja 8 artiklan mukaisesti ottaen huomioon Eurooppa-sopimuksen määräykset lainsäädäntöjen lähentämisestä.

4. Samoja periaatteita sovelletaan, jos valtiontukia koskevaa yhteisön politiikkaa muutetaan merkittävästi.

3 artikla

Vähämerkityksinen tuki

Tukiohjelmilla tai yksittäisillä tuilla, jotka eivät ole vientitukea ja joiden arvo on vähämerkityksiseen tukeen yhteisössä sovellettavaa enimmäismäärää (!) alempi, katsotaan olevan ainoas-taan vähäinen vaikutus osapuolten väliseen kilpailuun ja kaup-paan, ja tästä syystä niihin ei sovelleta näitä sääntöjä. Tätä artiklaa ei sovelleta Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamis-sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin teollisuudenaloihin, laivanrakennukseen, liikenteeseen eikä tukeen, jota myönnetään maatalouteen tai kalastukseen liittyviin menoihin.

4 artikla

Poikkeukset

1. Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti ja sen soveltamisalan rajoissa Puolan tasavallan aluetta pidetään samanlaisena alueena kuin Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja yhteisön alueita.

2. Valvontaviranomaiset arvioivat yhdessä tuen enimmäis-määrät ja Puolan tasavallassa kansalliseen alueelliseen tukeen oikeutettujen alueiden rajat. Ne tekevät yhteisen ehdotuksen assosiaationeuvostolle, joka päättää asiasta.

3. Valvontaviranomaiset voivat tarvittaessa ja Puolan tasa-vallan pyynnöstä arvioida yhdessä ongelmia, joita yhteisön säännösten soveltaminen aiheuttaa valtiontukien alalla Puolan tasavallassa tämän markkinatalouteen siirtymisen aikana. Tällaisten ongelmien arviointi ei voi koskea maatalous-, kalastus- tai hiili- ja teräsalaa eikä herkkiä aloja (autot, synteet-tiset kuidut ja laivanrakennus), joita varten on olemassa yhteisön erityisjärjestelmät. Valvontaviranomaiset esittävät tarvittaessa yhteisen ehdotuksen assosiaationeuvostolle, joka voi tehdä asiasta päätöksen.

(!) Nykyisin vähämerkityksisen tuen kokonaisuusmäärä on yhteisössä enim-millään yritystä kohden komission tiedonannon (EYVL C 68, 6.3.1996, s. 9) mukaisesti 100 000 euroa kolmen vuoden aikana.

NEUVOTTELUMENETTELYT JA ONGELMIEN RATKAISEMINEN

5 artikla

Tuen tarkastelu

1. Asianomainen valvontaviranomainen voi antaa tukiohjelmat tai yksittäiset tuet kilpailupolitiikkaa ja valtiontukia käsittelevän alakomitean tarkasteltavaksi, jos kyseisen tuen määrä on enemmän kuin kolme miljoonaa euroa ja riippumatta siitä, sovelletaanko niihin yhteisön kehysmääräyksiä tai suuntaviivoja. Alakomitea voi antaa kertomuksen assosiaationeuvostolle, joka voi tehdä asianmukaisia päätöksiä tai antaa suosituksia tukiohjelman tai yksittäisen tuen yhteensopivuudesta Eurooppa-sopimuksen ja näiden sääntöjen kanssa.

2. Näillä päätöksillä tai suosituksilla pyritään ensi sijassa välttämään turvautuminen kaupan suojoitoimenpiteisiin kyseessä olevan tuen seurauksena.

3. Assosiaatiokomitea voi päättää tässä artiklassa tarkoitetun tarkastelumahdollisuuden laajentamisesta.

6 artikla

Tietojen pyytäminen

Jos osapuolen valvontaviranomainen toteaa, että tukiohjelma tai yksittäinen tuki näyttää vaikuttavan kyseisen osapuolen tärkeisiin etuihin, se voi pyytää asiasta tietoja siitä vastuussa olevalta viranomaiselta. Molemmat valvontaviranomaiset pyrkivät kaikissa tapauksissa ilmoittamaan toisilleen merkittävistä muutoksista, joilla voi olla toiselle käytännön merkitystä.

7 artikla

Neuvottelut ja toisen osapuolen näkökantojen huomioon ottaminen

1. Jos komissio tai Puolan tasavallan valvontaviranomainen katsoo, että toisen valvontaviranomaisen toimivaltaan kuuluvalla alueella tapahtuva valtiontuen myöntäminen vaikuttaa merkittävästi asianomaisen osapuolen tärkeisiin etuihin, se voi pyytää, että asiasta neuvotellaan toisen osapuolen viranomaisen kanssa, ja pyytää sen jälkeen, että toisen osapuolen valvontaviranomainen aloittaa asianmukaiset menettelyt asian korjaamiseksi. Tämä ei rajoita asianomaisten osapuolten asiaa koskevan lainsäädännön mukaisia toimia, eikä se rajoita sen viranomaisen, jonka puoleen on käännytty, täyttä vapautta päättää lopullisesti asiasta Eurooppa-sopimuksen mukaisesti.

2. Se valvontaviranomainen, jonka puoleen on käännytty, ottaa täysimääräisesti ja myötämielisesti huomioon pyynnön esittäneen viranomaisen esittämät näkökannat ja tosiasioihin perustuvan aineiston, ja erityisesti se ottaa huomioon pyynnön esittäneen osapuolen tärkeisiin etuihin kohdistuvat väitetyt vahingolliset vaikutukset.

3. Tämän artiklan mukaisesti neuvotteluihin osallistuvat valvontaviranomaiset pyrkivät löytämään molemminpuolisesti hyväksyttävän ratkaisun kolmen kuukauden kuluessa ottaen huomioon asiaan liittyvät kummankin osapuolen tärkeät edut, sanotun kuitenkin rajoittamatta valvontaviranomaisten oikeuksia ja velvollisuuksia.

8 artikla

Ongelmien ratkaiseminen

1. Jos 7 artiklan mukaiset neuvottelut eivät johda molemminpuolisesti hyväksyttävään ratkaisuun, näkökantoja vaihdetaan jommankumman osapuolen pyynnöstä Eurooppa-sopimuksen mukaisesti perustetussa kilpailupolitiikkaa ja valtiontukia käsittelevässä alakomiteassa kolmen kuukauden kuluessa pyynnön esittämisestä.

2. Jos tämä näkökantojen vaihto ei johda molemmin puolin hyväksyttävään tulokseen tai kun 1 kohdassa tarkoitettu määräaika on kulunut umpeen, asia voidaan saattaa assosiaatiokomitean käsiteltäväksi, ja tämä voi antaa tarkoituksenmukaisia suosituksia näiden tapausten ratkaisemiseksi.

3. Näillä menettelyillä ei rajoiteta Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 6 kohdan ja Eurooppa-sopimuksen EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan n:o 2 8 artiklan 6 kohdan mukaisia toimia. Kauppaa koskevia välineitä olisi kuitenkin käytettävä vasta viimeisenä keinona.

9 artikla

Tietojen salassapito ja luottamuksellisuus

1. Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 7 kohdan mukaisesti kummankaan valvontaviranomaisen ei tarvitse toimittaa tietoja toiselle, jos näiden tietojen luovuttaminen pyynnön esittäneelle viranomaiselle on kielletty tiedot hallussaan pitävään viranomaiseen sovellettavalla lailla.

2. Kumpikin valvontaviranomainen säilyttää toisen viranomaisen sille luottamuksellisesti toimittamien tietojen luottamuksellisuuden.

AVOIMUUS

10 artikla

Selvitys tuista

1. Avoimuuden varmistamiseksi ja sen parantamiseksi jatkuvasti komissio avustaa asiaa koskevien yhteisön ohjelmien yhteydessä Puolan tasavaltaa yhteisössä noudatettavien periaatteiden mukaisesti tehtävän selvityksen laatimisessa Puolan tukiohjelmista ja yksittäisistä tuista sekä sen ajan tasalla pitämisessä.

2. Komissio toimittaa Puolan tasavallalle säännöllisesti tietoja asiakirjoista, jotka se laatii samaa tarkoitusta varten yhteisön jäsenvaltioiden osalta.

*11 artikla***Keskinäinen tietojen vaihto**

Osapuolet varmistavat avoimuuden valtiontukien osalta tuottamalla asianmukaisia julkaisuja sekä vaihtamalla tietoja valtiontukia koskevasta politiikasta säännöllisesti ja vastavuoroisesti.

MUUT MÄÄRÄYKSET

*12 artikla***Hallinnollinen avunanto (kielet)**

Komissio ja Puolan tasavallan valvontaviranomainen huolehtivat keskinäisen avunannon käytännön järjestelyistä tai muista mahdollisista asianmukaisista ratkaisuista erityisesti käännösten osalta.
